



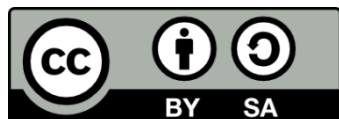
Μετάφραση Ειδικών Κειμένων I

Ενότητα 1: Η μετάφραση σήμερα

Τιτίκα Δημητρούλια

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

Τομέας Μετάφρασης



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.



Στόχος της ενότητας 1

Η ενότητα 1 επιδιώκει να παρουσιάσει κάποιες γενικές κατηγοριοποιήσεις που αφορούν τη μετάφραση, τη θέση των διάφορων τύπων μετάφρασης στις μεταφραστικές σπουδές και την ανάπτυξη της μετάφρασης στην παγκοσμιοποιημένη, δικτυωμένη σύγχρονη κοινωνία.



Ονομάτων επίσκεψις

Μετάφραση

- μείζον πολιτιστικό **φαινόμενο** επικοινωνίας
- **διαδικασία** λήψης αποφάσεων

Ειδική μετάφραση (θα επανέλθουμε στην ενότητα 2)

- Ευρύ και ρευστό πεδίο
- Ορισμός σε αντιπαράθεση με τη **γενική μετάφραση**;
(επίσης ρευστό πεδίο)
- Ποια η σχέση με τη **λογοτεχνική μετάφραση**;



Πολλαπλές κατηγοριοποιήσεις της μετάφρασης

1. Μετάφραση vs διερμηνεία
2. Λογοτεχνική vs μη λογοτεχνική μετάφραση
3. Οπτικοακουστική μετάφραση, πολυμεσική μετάφραση vs μετάφραση προς έκδοση (έντυπη)
4. Γενική vs ειδική μετάφραση



Διευκρινίσεις

- Πολλαπλοί τύποι και μετάφρασης και διερμηνείας – εν προκειμένω μας αφορά η μετάφραση, το γραπτό κείμενο, όπως ορίζεται στην ψηφιακή εποχή (ηλεκτρονική πλάι στην παραδοσιακή κειμενικότητα)
- Η **μη λογοτεχνική μετάφραση** συγκεντρώνει όλα τα κείμενα, κάθε τύπου και κάθε είδους, γενικής και ειδικής μετάφρασης που δεν εμπίπτουν στη λογοτεχνία



Κυριαρχία της λογοτεχνικής μετάφρασης στις μεταφραστικές σπουδές

- Η λογοτεχνία αποτελεί κάτω από 10% των μεταφραζόμενων κειμένων διεθνώς
- Βρίσκεται στο επίκεντρο των μεταφραστικών σπουδών:

Ainsi, la traduction littéraire continue d'occuper le devant de la scène quand bien même elle ne représente qu'un infime volume des traductions réalisées au quotidien (Gambier 2007, 206)



Ή όχι;

The full significance of non-literary translation in cultures is drastically underestimated. This is not because, as is commonly thought, literary translation enjoys a monopoly of attention and prestige in the academy (**it does not**) but because the cultural and intellectual stakes of non-literary translation are rarely spelled out in any great detail and are generally referred to in only the vaguest possible terms ('promoting understanding', 'encouraging trade'). The connections between changes in the world of work, business, politics, society and non-literary translation are only partially made (Cronin, 2003, 2).



Μια άλλη διάκριση μεταξύ των δύο

The main intentional difference between literature and non-literature is that the first comprises the world of the mind and the imagination; the second, the world of reality, of facts and events. Denotationally, literature is (a) poetry, which covers lyrical, dramatic and epic poetry; (b) fiction, which covers short stories and novels; and (c) drama, which covers (1) tragedy, plays about life and death, (2) comedy, plays about normal life, and (3) farce, plays that exaggerate the broad humour of life. Literature derives from the realm of word dictionaries, the general lower case words; non-literature covers the topics of encyclopaedias, encyclopaedic dictionaries, names, titles, upper case words. Literature is written both to be spoken and 'sonorised', i.e. read out to oneself and consciously heard in the ear, in natural speech-rhythms, with a word-order that only deviates in order to foreground (emphasise) or 'background' (understate) a segment of a text. Non-rhetorical, non-literary texts are written to be soundlessly skimmed (Newmark, 2004, .



Μια άσκηση: σε ποιο τύπο μετάφρασης ανήκουν τα παρακάτω αποσπάσματα;

(1) La fonte de la banquise arctique affectera la circulation thermohaline en introduisant de l'eau douce qui pourrait atténuer l'enfoncement des eaux salées et denses qui participent ensuite au réchauffement de l'hémisphère Nord (L.Fortier, 08/2005).

Le pergélisol des régions polaires, subpolaires et montagneuses, un héritage issu de la dernière glaciation il y a 120 000 ans, devrait continuer de fondre, avec des glissements de terrain qui affecteront les infrastructures, les cours d'eau et les écosystèmes des zones humides.

(GIEC, 2007).



????????

(2) J'essayais même d'effacer en moi ce sentiment de *l'abîme*, dont j'ai parlé, à l'aide d'un plaisir que m'avait fait une amie qui m'avait téléphoné de la Foire de Francfort. Un plaisir de vanité sans doute, mais un plaisir. J'ai écrit, enfin commencé d'écrire, il ya cinquante-quatre ans de cela, au Chemin des Dames, une manière de roman qui depuis ce temps-là n'a guère eu de succès. Voilà qu'à Francfort, paraît-il, la traduction allemande de ce livre semble être reçue comme jamais nulle part le texte original ne l'a été. Il paraît que les jeunes gens, les étudiants dans le champ de vente croyant me trouver, venaient au stand de mon éditeur et me réclamaient constamment. Je songeais au temps où j'écrivais ce bouquin de malheur, dans la petite sape où mon colonel m'accusait de m'être fourré pour éviter qu'il vînt faire avec moi sa partie d'échecs, en raison du danger du lieu.



Foyer Maison d'Etudiant

(3) **Adresse** :45, rue des Maraîchers

Code postale :75020 PARIS

Personne à contacter :Père Christian FLOTTE

Téléphone :01 43 73 03 19 (fixe)06 73 62 40 51 (port.)

Internet du foyer :

Description des chambres : Les chambres ont une superficie d'environ 20m² et sont équipées d'un bureau, bibliothèque, lit, matelas, sommier, lavabo, d'une prise de téléphone, et ADSL illimité.

Douches et WC : douches et wc sur le palier

Description des lieux communs :

Vous disposez en rez de chaussée d'une cuisine commune : ayant tout le nécessaire pour faire les repas : four micro ondes, four électrique, feux électriques, frigo et congélateur... Vous disposez en sous-sol d'une grande pièce commune : lieu de rencontre du lundi soir de tous les étudiants télé, piano, coin prière à aménager selon vos goûts !

Services fournis :machine à laver le linge, téléphone à carte, ADSL, TV, prises dans chaque chambre

Services demandés:l'entretien de la Maison est à la charge des étudiants et devront s'engager dans un service pastoral de la paroisse auprès des jeunes.



Όλα είναι κείμενα προς μετάφραση

- Το πρώτο αφορά την κλιματική αλλαγή (έκθεση διεθνούς επιτροπής, GIEC)
- Το δεύτερο είναι απόσπασμα έργου του Louis Aragon (*Le mentir-vrai*. Nouvelles. Paris, Gallimard, 1980, 536-537)
- Το τρίτο προέρχεται από μια ιστοσελίδα με πληροφορίες για εστίες στο Παρίσι

Όλα ζητούν να μεταφραστούν για κάποιον λόγο:

- Το πρώτο για λόγους επιστημονικούς και πρακτικούς
- Το δεύτερο για λόγους πολιτισμικούς (λογοτεχνία)
- Το τρίτο για λόγους πρακτικούς (γενική μετάφραση)



CHANGEMENTS CLIMATIQUES 2007

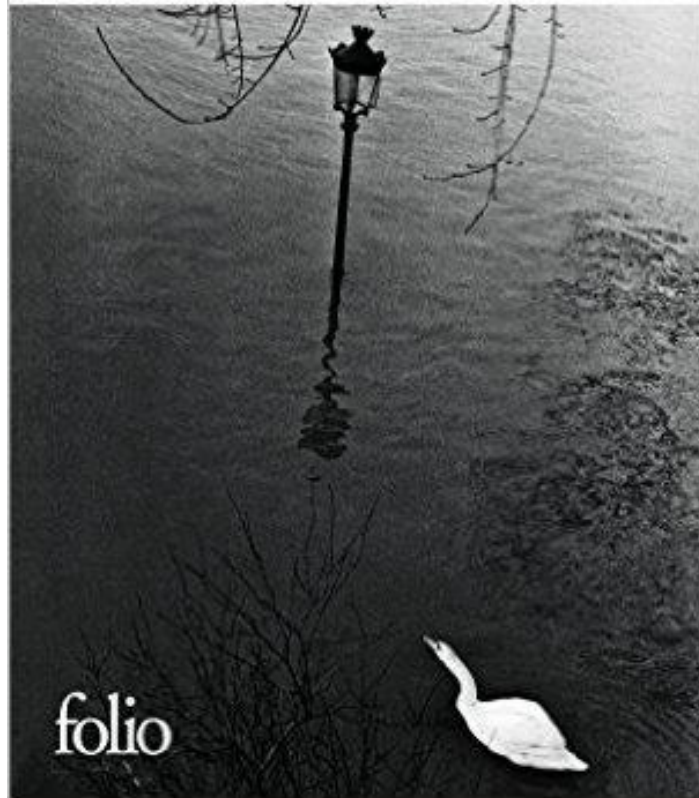
RAPPORT DE SYNTHÈSE



Un rapport du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat



Aragon
Le mentir-vrai



http://www.foyers-catholiques.org/foyers.php?ville=paris

Code postale :	75020 PARIS	responsable de l'animation du foyer :	site de cette organisation
Personne à contacter :	Père Christian FLOTTES	Type de public accueilli :	mixte
Téléphone :	01 43 73 03 19 (fixe) 06 73 62 40 51 (port.)	Type d'accueil offert :	sur deux ans maximum
E-mail :	Prendre contact	Nombre de chambres disponibles :	8
Adresse Internet du foyer :		Horaires d'ouverture :	24/24h de septembre à juin
Description des chambres :	Les chambres ont une superficie d'environ 20m ² et sont équipées d'un bureau, bibliothèque, lit, matelas, sommier, lavabo, d'une prise de téléphone, et ADSL illimité.	Fermeture annuelle :	en été
Douches et WC :	douches et wc sur le palier	Accès par transport en commun :	bus, métro (ligne 1, Porte de Vincennes et ligne 9,Maraîchers) RER Nation.
Description des lieux communs :	Vous disposez en rez de chaussée d'une cuisine commune : ayant tout le nécessaire pour faire les repas : four micro ondes, four électrique, feux électriques, frigo et congélateur... Vous disposez en sous-sol d'une grande pièce commune : lieu de rencontre du lundi soir de tous les étudiants télé, piano, coin prière à aménager selon vos goûts !	Prix du loyer mensuel :	365 €
Services fournis :	machine à laver le linge, téléphone à carte, ADSL, TV, prises dans chaque chambre	Complément de description des lieux :	Le Foyer se situe à proximité des lignes 9 (Maraîchers) et 1 (Porte de Vincennes)du Métro, et non loin du RER A (Nation).
Services demandés :	l'entretien de la Maison est à la charge des étudiants et devront s'engager dans un service pastoral de la paroisse auprès des jeunes		

Rencontre commune tous les lundis soirs de 20h00 à 23h00 : repas - partage-réflexion-prière...temps de convivialité...



Ο όγκος της μετάφρασης...

- Αυξάνει συνεχώς στην παγκοσμιοποίηση
- Ως προς όλους τους τύπους κειμένου
 - Πολυεθνικοί οργανισμοί (π.χ.;
 - Πολυεθνικές εταιρείες (π.χ.;
 - Πολύγλωσσο διαδίκτυο
 - Παγκόσμια λογοτεχνία,
 - Πολύγλωσση επιστήμη

Σημασία και κυκλοφορία της πληροφορίας / της γνώσης



Παγκοσμιοποίηση, οικονομία, γλώσσες, μετάφραση

- le **monde du travail**, où la multinationalisation des entreprises affecte les langues dans lesquelles les employés sont amenés à travailler;

(<http://www.languefrancaise.cfwb.be/?id=3681>)

- le **commerce international** des biens et services, qui s'inscrit dans certaines règles que les États négocient au sein de structures telles que l'Organisation mondiale du commerce;
- le **commerce de détail**, où la mondialisation déploie indirectement certains effets au travers de langue d'étiquetage, par exemple.

(<https://www.unige.ch/traduction-interpretation/recherches/groupes/elf/en/recherche-activite/lem/>)



Μετάφραση, η γλώσσα της παγκοσμιοποίησης ...

Η πολλαπλότητα της παγκοσμιοποίησης:

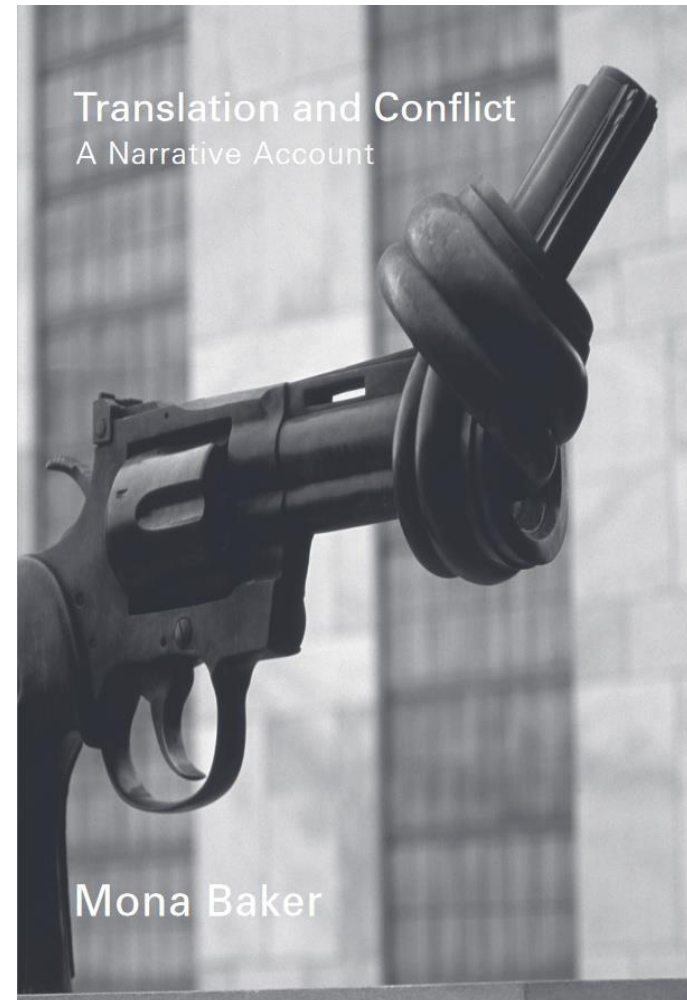
- Γεωπολιτική παγκοσμιοποίηση
- Κοινωνικο-πολιτισμική
- Οικονομική

- Αφομοίωση, ένταξη, υβριδισμός
- Σύγκρουση, εξάρτηση
- Πολιτισμική ηγεμονία



Παγκοσμιοποίηση- Αντιπαγκοσμιοποίηση: τάσεις και εντάσεις

- Η μετάφραση ως εργαλείο κυριαρχίας
- Η μετάφραση ως μέσο αντίστασης
- Μετάφραση / εξουσία / σύγκρουση (Baker, 2006)



http://www.tlaxcala-int.org/ Κοινότητες μεταφραστών

10/06/2016 TLaxcala, the international network of translators for linguistic diversity TLaxcala's Manifesto

English SEARCH Other interface languages

■ HOMEPAGE ■

CAMPAIGNS

Pour la réintégration immédiate de Salah Lamrani à son poste d'enseignant
Campaign begun on 18/02/2016
Original: Français
Translations available: English Deutsch Italiano Español العربية Russian Svenska Esperanto

Pétition adressée à Mme Najat Vallaud-Belkacem, ministre de l'Éducation nationale Mme Béatrice Gille, rectrice de l'Académie de Créteil M. Salah Lamrani, professeur de Français titulaire au Collège Romain-Rolland de Tremblay-en-France (93290), très apprécié par ses élèves et leurs parents, a...

READ MORE...

LATEST ARTICLES PUBLISHED IN ENGLISH

10/06/2016 - LAND OF PALESTINE
Original: English
Translations available: Français Español Italiano Português

How the Syrian Revolution has transformed me
Budour Youssef Hassan بoudour يوسف حسن

Normal 0 21 false false false FR X-NONE AR-SA
MicrosoftInternetExplorer4 ...

Read more

10/06/2016 - USA & CANADA
Original: English
Translations available: Français Español

Muhammad Ali 1942-2016
Mumia Abu-Jamal

It was Jan. 1942, when the baby, Cassius Marcellus Clay, Jr. was born to a working-class Negro family in Louisville, Kentucky. Listen in those days, Kentucky ...

Read more

09/06/2016 - EUROPE
Original: Svenska
Translations available: Français English

"In Sweden, we shake hands": can the Prime Minister be denounced for discrimination?
Interview with the Head of the Equality Ombudsman's complaints unit
Sholeh Irani شوله ایرانی

CONTEXT "In Sweden, we shake hands, and that goes for both women and men": the raging debate on sexual discrimination ascribed to Muslims and religious discrimination attributed to the rulers to understand Sholeh Irani's article, translated ...

GALLERY

Josetxo Ezcurra

Janna Ayyad Janna Ayyad

MOST RECENT ORIGINAL ARTICLES PUBLISHED

10/06/2016 - EUROPE
Original: Ελληνικά
Translations available: Français

Απεργιακό κίμα σε Υγεία – Παιδεία – Διμάνα – Μεταφορές - Α. Th. A.Θ.
Η ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΜΝΗΜ ...

Read more

09/06/2016 - CULTURE & COMMUNICATION
Original: Français
Translations available: Italiano Deutsch



Δημοσιογραφία των πολιτών

Ελληνικά 한국어 Español Português বাংলা Malagasy Nederlands Български русский English Français عربي Deutsch srpski

GlobalVoices

f t r Eγγραφείτε Σχετικά με εμάς ▾ Αναζήτηση

Αφρική Αμερική Ασία Ευρώπη Μέση Ανατολή Πολιτική Πολιτισμός Όλα τα θέματα ▾

DE INTERNET VENEZUELA HALLAZGOS DE LA NAVEGACION EN VENEZUELA

RESULTADOS NAVEGABLES CARTOGRAFIA DEL MERCADO DE INTERNET EN VENEZUELA TEST DE VELOCIDAD DE IPYS

1 εβδομάδα πριν
Βενεζουέλα: Έρευνα επιβεβαιώνει λογοκρισία σε πλατφόρμες ειδήσεων και πληροφοριών περι συναλλάγματος
Σύνταξη Marianne Díaz Hernández · Βενεζουέλα

Τα πιο πρόσφατα 08/06/2016

Τι σημαίνει για τους φτωχούς το σχέδιο των έξπνων πόλεων της Ινδίας;
Σύνταξη Sourabh · **Νότια Ασία**
Ορισμένοι υποστηρίζουν ότι οι υποδομές πραγματοποιούνται εις βάρος των αγροτών και ότι οι πόλεις θα σχεδιαστούν έτσι, ώστε να έχουν αποκλειστεί οι φτωχοί.

Πουαγιέ: Η απάτη του 19ου αιώνα, μια από τις πιο τολμηρές σ' όλη την ιστορία
Σύνταξη Gabriela García Calderon Orbe · **Δυτική Ευρώπη**
Ένας Σκωτσέζος αξιωματικός του στρατού έταξε πλούτη και εύφορες γαίες στο Πουαγιέ της Κεντρικής Αμερικής. Το πρόβλημα; Το Πουαγιέ ήταν ένα ανύπαρκτο κράτος.

Νομίζετε ότι γνωρίζετε τους ανθρώπους της Σομαλίας; Ξανσκεφτείτε το!
Σύνταξη Ndesanjo Macha · **Υπο-Σαχάρια Αφρική**
"Οι Σομαλοί ζουν για να αφηγούνται δυνατές ιστορίες: όχι μόνο απώλειες και βασάνων, αλλά και ιστορίες ελπίδας και μεγάλων επινοήσεων".

Ο κόσμος στο πιάτο σας
Το φαγητό μας ενώνει. Η "κουζίνα" μπορεί να μας καθορίσει. Και το Διαδίκτυο το κάνει ακόμη ευκολότερο για εμάς να εξερευνήσουμε την ίδια μας την ταυτότητα και παράδοση μέσω του...
Εμφάνιση όλων Ειδικό Αφιέρωμα ▸

Καλώς ήρθατε στο Global Voices στα Ελληνικά
Το Global Voices μιλάει Ελληνικά, εσείς το ακούτε;
Αν θέλετε να συμμετάσχετε κι εσείς στο ελληνικό Global Voices, μεταφράζοντας άρθρα, επικοινωνήστε μαζί μας.

Global Voices στα Ελληνικά... 752 "Μου αρέσει!"

Μου αρέσει η Σελίδα Εγγραφή

Γίνετε ο πρώτος από τους φίλους σας στον οποίο αρέσει



CERN – Επιστήμη παντού

CERN Accelerating science

Sign In Directory

English Français

About CERN Students & Educators Scientists CERN people

CERN Updates

- Data harvest in the LHC
2 June
- CERN hosts live reddit Q&A on CMS open data
1 June
- Make music with ATLAS data
26 May

[Past updates >](#)

A HIGGS CANDIDATE DECAYS INTO TWO PHOTONS ATLAS, 22/11/2011 17:30 [view image](#)

A Higgs candidate decays into 2 high-energy photons in the ATLAS detector. Photons are revealed by their energy deposit (yellow trapezoids)

GENERAL INFO

- Jobs
- Visits
- Press

CERN & YOU

- Doing business with CERN
- Knowledge transfer
- CERN's neighbours
- Giving to CERN

CONTACT

- CERN
- CH-1211 Geneva 23
- Switzerland
- How to reach us



CERN Translation services

Translation and Minutes Group

English | français

Home | Site map | Contact us | CERN Home

Search

Summary | Group Chart | Translation | Minute-Writing | Outsourcing | Terminology | Style | Links

Welcome to the website of the French Translation and Minutes section (TMC-FS)

The French Section comprises four French mother-tongue translators:

[Odile Martin](#) (ES Section Leader) 

[Emeraude Antille](#) 

[Natalie Garde](#) 

[Christophe Riondet](#) 

TMC-FS is responsible for translating official CERN documents from English into French and for drafting the minutes of official meetings of CERN bodies.

We are also in contact with outside translation agencies and freelance translators for translations into languages not covered by ourselves or for work which we cannot handle within reasonable deadlines.

We do not provide translations requiring official certification. Please consult the [official list of sworn translators of the Canton of Geneva](#).

CERN 2016 -DG-TMC
Email [Webmaster](#)

News Sources

- Bulletin
- Courier

Useful Links

- TM Glossary
- Wordfast



http://cnnespanol.cnn.com/#0



Edición Español ▼ New York, NY 28°C Ingresar

Noticias Video TV Especiales Opinión Radio En Marcha Red Room Buscar

Mundo Latinoamérica EE.UU. Tecnología Salud Showbiz Vida Viajes Dinero Deportes

Ataque terrorista en Orlando deja al menos 50 muertos; el asesino juró lealtad a ISIS

Breaking News

Decenas de muertos y heridos por el atentado terrorista en un club LGBT de Orlando

Por **Faith Kariml**, CNN
🕒 05:58 ET (09:58 GMT) 12 junio, 2016

El tiroteo en una discoteca LGBT de Orlando dejó al menos 50 muertos y 53 heridos, la madrugada del domingo, confirmó el alcalde de esa ciudad Buddy Dyer .

👍 8K+ 🐦 7



Transferring data from syndication.twitter.com...

http://www.therosettafoundation.org/ Υποστηρίζοντας την ένταξη

The screenshot displays the homepage of The Rosetta Foundation. At the top left is the logo "The ROSETTA Foundation". To the right are a "Donate" button, a search bar, and social media icons for Google+, Facebook (6.5k likes), and Twitter (Follow @TheRosettaFound). A navigation menu includes: Home, About, Trommons, Participate, News, Contact, Become a Friend, and Get Translations. A large blue banner features the hashtag "#LanguageMatters" and a photo of a man. Below this is a section for "Latest Blog Posts" with four items:

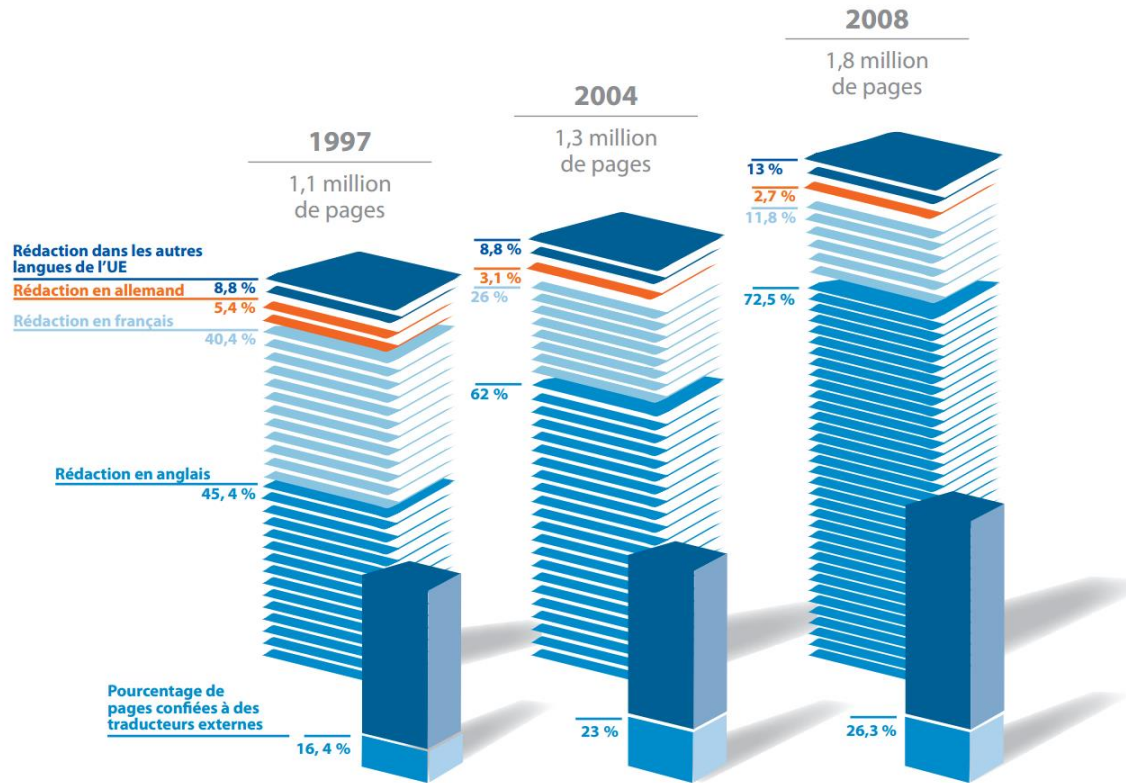
- #LanguageMatters**: Language matters. 75% of the world's population have inadequate or no access ... [Read More](#)
- 'Helping others is a joy'**: Albanian translator Erminda Anastasi de Simón is a passionate volunteer and proud ... [Read More](#)
- Do you speak PHP?**: Trommons.org connects over 13,000 volunteer translators with almost 300 non-profits around the ... [Read More](#)
- 'Translations have a big impact'**: Pablo Mas, director of Specialisterne Brazil, explains how translations help young people with ... [Read More](#)

At the bottom, there are four columns: "Volunteer" (Contribute your language skills for a good cause of your choice), "Become a Friend" (Donate just €20 to help us maintain our core operations), "Latest News" (Keep up to date with all our latest projects), and "Translation Commons" (We maintain www.trommons.org for non-profits and volunteers).



Ευρωπαϊκή Ένωση

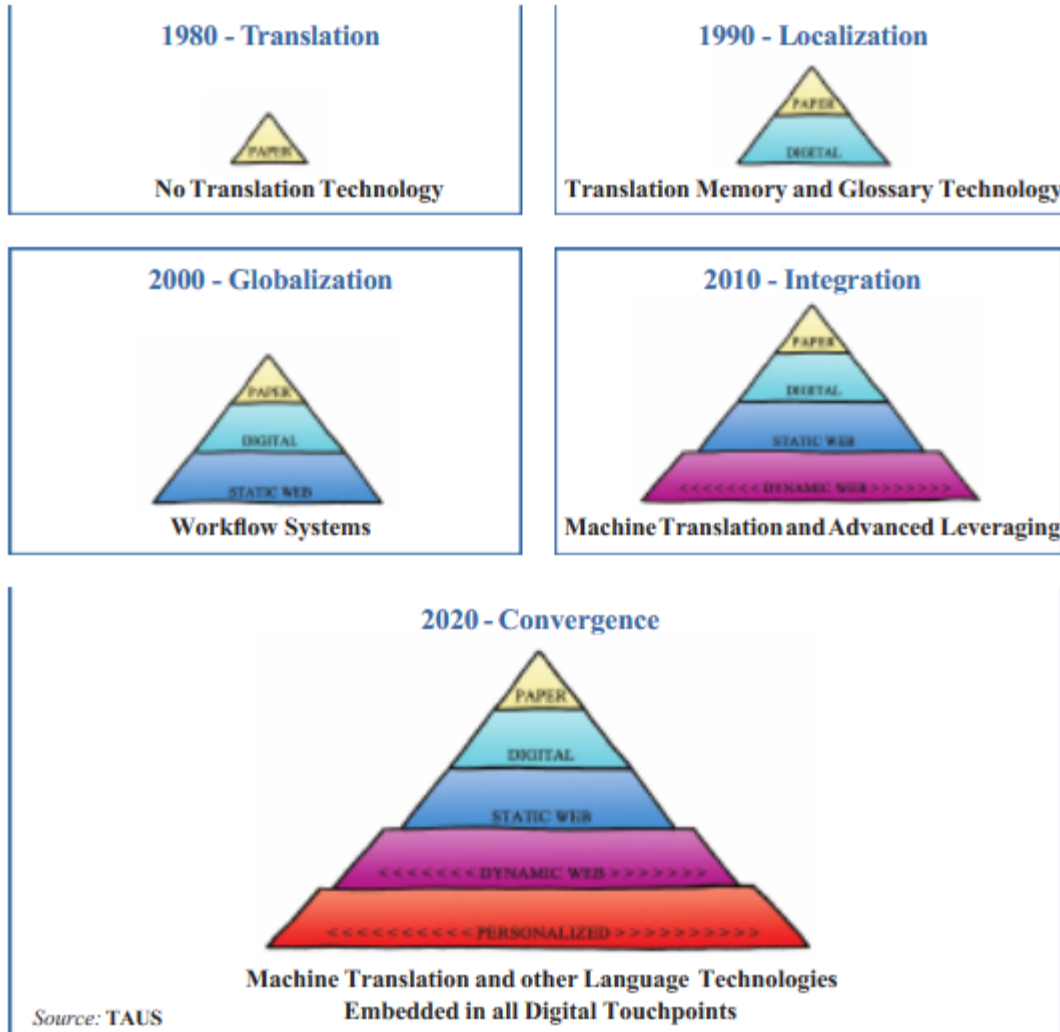
http://europa-eu-audience.typepad.com/files/dgt_hc3008600frc_002.pdf



Content Explosion













Content and translation volume keep growing explosively, from translation of paper documents to localization of software, through globalization and this current phase of integration of translation technology into devices and applications. With the onset of unified, seamless personalized user experiences across digital touchpoints there will be a manifold increase in the content explosion.

Translation technology solutions will continue to evolve for use scenarios arising for each phase of evolution.



Translation Industry Evolution

Translation to Integration

	1980 TRANSLATION	1990 LOCALIZATION	2000 GLOBALIZATION	2010 INTEGRATION
TRANSLATION INDUSTRY FOCUS	 Documents	 Software	 Shipment	 Integration in enterprise systems
TYPE OF CONTENT TRANSLATED	 Paper	 Digital	 Static Web	 Dynamic Web
LANGUAGES	 From Source to Target 1 > 10	 1 > 25	 1 > 40	 6 <> 60
TRANSLATION SUPPORT				
TOOLS	NA	TM and terminology software	Workflow (GMS)	MT and Advanced Leveraging
RESOURCES	Glossaries	Project translation memories	Centralized corporate TMs	Limited shared data

Source: TAUS

<https://www.scribd.com/doc/134651594/TAUS-Translation-Technology-Landscape-Report#fullscreen>



Βιβλιογραφία

- Baker, Mona (2006). *Translation and Conflict. A Narrative Account*. London / New York: Routledge
- Cronin, Michael (2003). *Translation and Globalization*. London / New York: Routledge
- Gambier, Yves (2006). “Y a-t-il place pour une socio-traductologie? ». In Michaela Wolf & Alexandra Fukkari, *Constructing a Sociology of Translation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
- Newmark, Peter (2004). Non-literary in the Light of Literary Translation. *Jotrans* 1, http://www.jostrans.org/issue01/art_newmark.php (10.9.2015).



Δικτυογραφία (15.10.2016)

- http://europa-eu-audience.typepad.com/files/dgt_hc3008600frc_002.pdf
- <https://www.scribd.com/doc/134651594/TAUS-Translation-Technology-Landscape-Report#fullscreen>
- www.globalvoices.org
- <http://www.tlaxcala-int.org/>
- <http://service-translation-dsutm.web.cern.ch/service-translation-dsutm/en/Welcome.html>
- <http://home.cern/>
- <http://cnnespanol.cnn.com/#0>
- <https://www.unige.ch/traduction-interpretation/recherches/groupes/elf/en/recherche-activite/lem/>



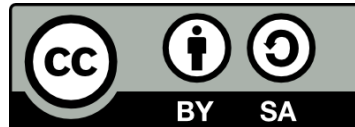
Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Δημητρούλια Ξανθίππη. «Μετάφραση Ειδικών Κειμένων Ι. Η μετάφραση σήμερα». Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2014. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση: <https://opencourses.auth.gr/courses/OCRS505/>.



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: Φούφη Βασιλική
Θεσσαλονίκη, Φεβρουάριος 2014



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σημειώματα

Σημείωμα Ιστορικού Εκδόσεων Έργου

Το παρόν έργο αποτελεί την έκδοση 1.00.



Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

